

**POUR ALLER À KIRKWALL**  
**Si vous mouliez à Kirkwall**  
**Anchorage, plusieurs navettes vous**  
**conduiront en ville et vous ramèneront.**  
**Si vous êtes à Hatston Pier, un service**  
**de bus gratuit avec passages fréquents vous**  
**amènera jusqu'au Bureau des voyageurs de**  
**Kirkwall. Vous pouvez aussi faire le chemin**  
**à pied si vous préférez. Le trajet de Hatston**  
**Pier jusqu'au centre-ville est de 4 km.**  
**Si vous mouliez à North Pier,**  
**un court trajet à pied vous amènera**  
**au centre de Kirkwall.**

N'oubliez pas de consulter le site [orkney.com/today](http://orkney.com/today) ou de vous renseigner au Centre d'information aux visiteurs de VisitScotland pour connaître tous les événements au programme le jour de votre visite dans les Orcades. Ou demandez simplement aux habitants, qui se feront un plaisir de vous aider.

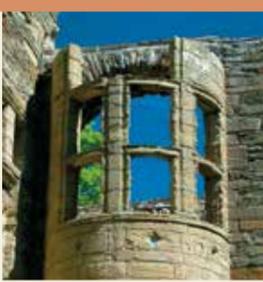
Les Orcades sont célèbres pour leurs sites préhistoriques (Skara Brae, le cercle de Brodgar, les pierres levées de Stenness), mais il y a beaucoup d'autres découvertes à faire : nos villes ont toutes un riche patrimoine historique, regorgent de fabuleux petits restaurants, cafés et boutiques, et nous espérons que vous trouverez le temps de les explorer. Cette brochure vous donne une idée de ce que vous pourrez découvrir à Kirkwall.



# Bienvenue à Kirkwall

Kirkwall, bourg royal, est la capitale des Orcades et la plus grande ville de l'archipel. Mentionnée pour la première fois en 1046 dans la *Saga des Orcadiens*, la ville abrite aujourd'hui près de 9 000 habitants. Ses rues étroites, au riche patrimoine historique, accueillent les visiteurs dans une fantastique sélection de boutiques indépendantes, cafés, restaurants, hôtels et bars.

*Capitale des Orcades*



## VISITES TOURISTIQUES

Si vous ne savez pas trop par où commencer votre visite, rendez-vous au **Bureau des voyageurs de Kirkwall**. Il abrite le Centre d'information aux visiteurs de [VisitScotland.com](http://VisitScotland.com) et [Kirkwall@visitScotland.com](mailto:Kirkwall@visitScotland.com) **tél. : +44 (0) 1856872856**, où vous trouverez une mine de renseignements utiles sur les Orcades, ses sites touristiques, sa faune et sa flore, l'environnement et plus encore. Il s'agit aussi de la principale gare routière pour le transport en bus sur l'île principale des Orcades.

Vous trouverez ci-dessous certains des sites les plus connus de Kirkwall, mais il y a en beaucoup d'autres à découvrir !

### Cathédrale Saint-Magnus

Fondé en 1137, ce superbe édifice se distingue par ses pierres de grès aux teintes remarquables et compte aujourd'hui parmi les sites les plus emblématiques des Orcades. La cathédrale appartient aux habitants des Orcades, et comme elle est toujours en service aujourd'hui, nous vous prions de respecter les autres usagers.

### Centre Saint-Magnus

Lieu d'échange, centre touristique et espace artistique où, d'avril à septembre, vous pourrez voir « La Saga de Saint-Magnus », court-métrage retraçant l'histoire de la cathédrale.

## Palais épiscopal et palais du comte

hes.scot/bishop-earls-welcome  
 Aujourd'hui en ruines, résidence de l'Évêque au 12e siècle, et résidence du célèbre Comte Patrick Stewart au 17e siècle. Billets d'entrée vendus à la billetterie en bois.

### Musée des Orcades

[orkney.com/orkneymuseum](http://orkney.com/orkneymuseum)  
 Abrite une collection d'objets retraçant la vie dans les Orcades sur plus de 5 000 ans. Remontez le temps et plongez au cœur de l'histoire riche et variée des Orcades.

### Musée des équipements sans fil des Orcades

[orkney.com/orkneywirelessmuseum](http://orkney.com/orkneywirelessmuseum)  
 Géré par une équipe de bénévoles passionnés, ce petit espace abrite une collection électrique d'appareils de communication rares, autrefois utilisés dans les foyers ou en temps de guerre.

### Jardins de Tankerness House

Laissez-vous séduire par la beauté et la tranquillité de ces jardins, où vous pourrez aussi voir la fameuse Grotte Hoose. Situé derrière le Musée des Orcades, cet espace abrite des plantes soigneusement sélectionnées pour créer un tableau haut en couleurs, en toute saison.

### Bibliothèque et archives des Orcades

La meilleure bibliothèque au monde sur Twitter – à découvrir ! Prenez la direction de la bibliothèque si vous voulez en savoir plus sur l'histoire des Orcades – ou sur vos ancêtres orcadais.

## TOUJOURS CONNECTÉ

Le Wi-Fi gratuit est disponible à divers endroits, y compris à la bibliothèque et dans la plupart des cafés, restaurants et bars, alors pourquoi ne pas vous détendre en passant un moment en ligne, tout en goûtant à nos spécialités locales ?

## INFORMATIONS EN LIGNE

[cruise-orkney.com](http://cruise-orkney.com) [kirkwallbid.co.uk](http://kirkwallbid.co.uk) [orkney.com](http://orkney.com)



## REVEZ-NOUS VOIR !

Vous avez passé un agréable moment dans les Orcades ? Nous serions ravis de vous revoir ! Sur [orkney.com](http://orkney.com) et [visitscotland.com](http://visitscotland.com), vous trouverez plus d'informations sur le transport et l'hébergement pour votre prochain séjour. Vous pourrez aussi en savoir plus sur les activités et visites fascinantes qui vous attendent dans les Orcades.

**Bonne route et à bientôt !**



Vers l'embarcadère pour bateaux de croisière d'Hatston Pier  
À 4 km du Centre des voyageurs



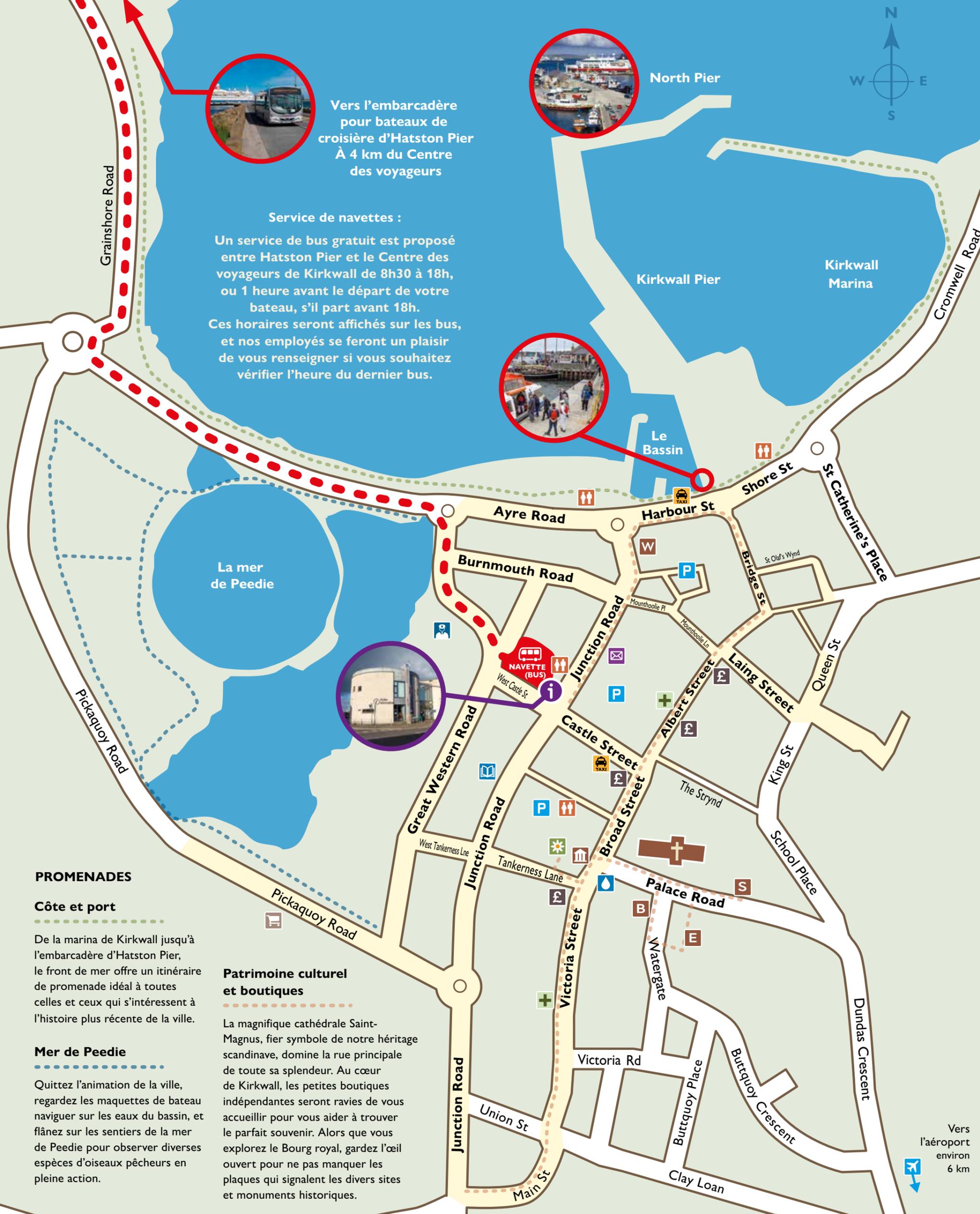
North Pier

**Service de navettes :**

Un service de bus gratuit est proposé entre Hatston Pier et le Centre des voyageurs de Kirkwall de 8h30 à 18h, ou 1 heure avant le départ de votre bateau, s'il part avant 18h. Ces horaires seront affichés sur les bus, et nos employés se feront un plaisir de vous renseigner si vous souhaitez vérifier l'heure du dernier bus.



Le Bassin



**PROMENADES**

**Côte et port**

De la marina de Kirkwall jusqu'à l'embarcadère d'Hatston Pier, le front de mer offre un itinéraire de promenade idéal à toutes celles et ceux qui s'intéressent à l'histoire plus récente de la ville.

**Mer de Peedie**

Quittez l'animation de la ville, regardez les maquettes de bateau naviguer sur les eaux du bassin, et flânez sur les sentiers de la mer de Peedie pour observer diverses espèces d'oiseaux pêcheurs en pleine action.

**Patrimoine culturel et boutiques**

La magnifique cathédrale Saint-Magnus, fier symbole de notre héritage scandinave, domine la rue principale de toute sa splendeur. Au cœur de Kirkwall, les petites boutiques indépendantes seront ravis de vous accueillir pour vous aider à trouver le parfait souvenir. Alors que vous explorez le Bourg royal, gardez l'œil ouvert pour ne pas manquer les plaques qui signalent les divers sites et monuments historiques.

Il y a parfois beaucoup de circulation dans nos rues, alors veuillez marcher sur le trottoir si possible.

Vers l'hôpital environ 500 m

Vers l'aéroport environ 6 km

- |  |  |                                |  |                                      |  |                 |
|--|--|--------------------------------|--|--------------------------------------|--|-----------------|
|  |  | Centre des voyageurs           |  | Jardins de Tankerness House          |  | Toilettes       |
|  |  | Cathédrale Saint-Magnus        |  | Bibliothèque et archives des Orcades |  | Fontaine à eau  |
|  |  | Centre Saint-Magnus            |  | Poste / Bureau de change             |  | Supermarchés    |
|  |  | Palais épiscopal               |  | Banque                               |  | Taxis           |
|  |  | Palais du comte                |  | Commissariat de police               |  | Parking         |
|  |  | Musée des Orcades              |  | Pharmacie                            |  | Vers l'aéroport |
|  |  | Musée des équipements sans fil |  | Vers l'hôpital                       |  |                 |